

PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE MAĐARSKE O SURADNJI U BORBI PROTIV PREKOGRANIČNOG KRIMINALA

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala sadržana je u članku 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske.

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

U interesu je Republike Hrvatske i Republike Mađarske daljnje promicanje i produbljivanje suradnje u području borbe protiv prekograničnog kriminala, zaštita javnog poretka u pograničnom području te suzbijanje međunarodnog organiziranog kriminala.

Potpisivanjem Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala želi se na prikladan način urediti pitanja suradnje nadležnih tijela stvarajući preduvjete za kvalitetnu suradnju u području borbe protiv prekograničnog kriminala.

Sklopanjem Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala stvorit će se i zakonske pretpostavke za koordiniranim, zajedničkim pristupom zaštite državne granice s ciljem da se pomoću usklađenih mjera i planova učinkovitije djeluje protiv prekograničnog i međunarodnog organiziranog kriminala, a istovremeno i ojačati bilateralni odnosi.

Stupanjem na snagu Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala prestaje Ugovor o suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske u borbi protiv terorizma, krijumčarenja i zloupotrebe droga kao i protiv organiziranog kriminala, potpisan u Zagrebu, 9. prosinca 1992.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI OVIM ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala, kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazumom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala, regulirana su pitanja međusobne razmjene informacija, mjera traganja, prekograničnih izvida i potraga, suradnje u Programu zaštite, ophodnje uz državnu granicu, zaštite podataka te niza drugih aktivnosti na zajedničkoj državnoj granici.

Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala predstavlja dobar polazni okvir za daljnje jačanje suradnje nadležnih tijela dviju država u području suradnje u borbi protiv prekograničnog kriminala.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU OVOG ZAKONA

Provedba ovog Zakona ne zahtijeva osiguranje dodatnih financijskih sredstava u državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovog Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskog sabora (Narodne novine, broj 6/02 – pročišćeni tekst, broj 41/02, 91/03, 58/04, 39/08 i 86/08) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, polazeći od zajedničke želje za produbljivanjem dvostranih odnosa i suradnje između Republike Hrvatske i Republike Mađarske na području suradnje u borbi protiv prekograničnog kriminala, cijeni se da postoji interes Republike Hrvatske za što skorije okončanje svih potrebnih postupaka za stupanje Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala na snagu, a time i početak njegove primjene u odnosima dviju država, njihovih nadležnih tijela te svih mehanizama i oblika suradnje predviđenih Sporazumom.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka u pravilu ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj prijedlog Zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE MAĐARSKE O SURADNJI U BORBI PROTIV PREKOGRANIČNOG KRIMINALA

Na temelju članka 16. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), a polazeći od članka 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske, predlaže se pokretanje postupka za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala po hitnom postupku.

Konačni prijedlog Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala glasi:

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE
REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE MAĐARSKE O SURADNJI U BORBI
PROTIV PREKOGRANIČNOG KRIMINALA**

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala, potpisan u Hévizu, dana 3. listopada 2008. godine, u izvorniku na hrvatskom, mađarskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovog Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE REPUBLIKE MAĐARSKE
O SURADNJI U BORBI PROTIV PREKOGRANIČNOG KRIMINALA**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Mađarske (u nastavku: „ugovorne stranke”),

uzimajući u obzir prijateljske odnose između dviju država,

s ciljem učvršćivanja i produbljivanja suradnje između policijskih službi i ostalih policijskih tijela u interesu zajedničke sigurnosti,

uvjereni da će zajednička suradnja pograničnih područja i tijela nadležnih za provedbu ovoga Sporazuma biti značajno unaprijeđena,

s ciljem da pomoću usklađenih aktivnosti učinkovitije djeluju u borbi protiv međunarodnog organiziranog kriminala,

uzimajući u obzir svoje međunarodne obveze i nacionalne zakone i propise,

cijeneći rezultate dosadašnje suradnje,

sporazumjele su se kako slijedi:

**I. POGLAVLJE
OPĆE ODREDBE**

**Članak 1.
Određivanje izraza**

Izrazi korišteni u ovom Sporazumu imaju sljedeće značenje:

- (1) *policajska tijela*: tijela i organi ovlašteni za sprječavanje, otkrivanje i suzbijanje kriminala sukladno nacionalnim zakonima i propisima ugovornih stranaka;
- (2) *središnje policijsko tijelo*: policijsko tijelo s nacionalnom ili teritorijalnom nadležnošću određeno nacionalnim zakonima i propisima ugovorne stranke;
- (3) *prikriiveni istražitelj*: službena osoba policijskog tijela koja je prema nacionalnim zakonima i propisima ugovornih stranaka ovlaštena da prikrivajući svoj identitet prikuplja obavještajne podatke;
- (4) *nadzirana isporuka*: tehnika dopuštanja da nedopuštene ili sumnjive isporuke iziđu, prijeđu preko ili uđu na državno područje jedne ili više država uz znanje i pod kontrolom njihovih nadležnih tijela u cilju istrage kaznenog djela i identifikacije osoba koje su uključene u počinjenje kaznenog djela;

- (5) *klasificirani podatak*: svaka informacija (dokument, predmet, postupak) koja neovisno o svojoj pojavnosti ili načinu nastanka, ima sadržaj kojeg je potrebno zaštititi od neovlaštenog korištenja, koju su tijela bilo koje od ugovornih stranaka, sukladno svojim nacionalnim zakonima i propisima kao takvu kvalificirala;
- (6) *pravosudna tijela*:
- a) *za hrvatsku ugovornu stranku*: sudovi i državno odvjetništvo;
 - b) *za mađarsku ugovornu stranku*: sudovi i tijela tužiteljstva;
- (7) *središnja kontaktna točka*:
- a) *za hrvatsku ugovornu stranku*:
 - Uprava kriminalističke policije Ravnateljstva policije;
 - b) *za mađarsku ugovornu stranku*:
 - Odjel za međunarodnu policijsku suradnju Stožera nacionalne policije;
- (8) *pogranično područje*:
- a) *za hrvatsku ugovornu stranku*:
 - područje Međimurske županije,
 - područje Koprivničko-križevačke županije,
 - područje Virovitičko-podravske županije,
 - područje Osječko-baranjske županije;
 - b) *za mađarsku ugovornu stranku*:
 - područje Baranjske županije (Baranya megye),
 - područje Šomođske županije (Somogy megye),
 - područje Zalske županije (Zala megye).

Članak 2. Područje suradnje

- (1) Ugovorne stranke jačaju suradnju u cilju zaštite javnog poretka na području sprječavanja, otkrivanja i kaznenog progona za kaznena djela (u nastavku: „suzbijanje kriminala“) za koja je sukladno nacionalnim zakonima i propisima obiju ugovornih stranaka propisana kazna zatvora od najmanje godinu dana.
- (2) Suradnja između ugovornih stranaka obuhvaća također i zaštitu javnog poretka u pograničnom području.
- (3) Svaka ugovorna stranka može djelomično ili u cijelosti odbiti suradnju ili ju uvjetovati u slučajevima koji ugrožavaju ili zadiru u suverenitet, sigurnost ili javni poredak njezine države, odnosno ako je ta suradnja u suprotnosti s njenim zakonima i propisima.
- (4) Ugovorne stranke ne mogu postavljati zahtjeve, niti mogu ispuniti zahtjeve koji se tiču kaznenih djela vojnog karaktera ili kaznenih djela protiv država ugovornih stranaka. Počinjeno djelo ne smatra se kaznenim djelom protiv države neke od ugovornih stranaka ukoliko pri njegovu počinjenju – s obzirom na sve okolnosti, pa tako i na cilj koji se tim djelom željelo postići, te na motive i na način počinjenja kaznenog djela, odnosno na upotrijebljena sredstva te na ona koja se namjeravalo upotrijebiti – pretežu elementi općega kriminaliteta u odnosu na one političke.

- (5) Suradnja prema ovom Sporazumu ne obuhvaća međusobnu pomoć koja je u nadležnosti pravosudnih tijela ugovornih stranaka.

II. POGLAVLJE OPĆA PRAVILA SURADNJE

Članak 3. Suradnja na temelju zahtjeva

- (1) U cilju provedbe ovoga Sporazuma policijska tijela ugovornih stranaka surađuju i međusobno si pružaju pomoć na temelju zahtjeva. Suradnja između ugovornih stranaka odvija se u skladu s njihovim zakonima i međunarodnim obvezama, prema odredbama ovoga Sporazuma.
- (2) Ukoliko nije drugačije utvrđeno ovim Sporazumom, zahtjevi i odgovori na zahtjeve šalju se i primaju u pisanom obliku (što podrazumijeva i prijenos telefaksom, odnosno mrežom elektroničkih telekomunikacijskih sredstava) putem središnjih kontaktnih točaka ugovornih stranaka. U hitnim slučajevima zahtjev se može uputiti i usmeno; usmeni zahtjev mora se bez odgode potvrditi i u pisanom obliku.
- (3) Ukoliko je za slanje zahtjeva, odnosno za udovoljavanje zahtjevu prema zakonima i propisima ugovornih stranaka potrebno pribaviti odobrenje, potvrdu, pristanak, odnosno suglasnost pravosudnih tijela, udovoljavanju zahtjeva može se pristupiti tek nakon što je dobiveno takvo odobrenje, odnosno potvrda, pristanak ili suglasnost.
- (4) Ukoliko zamoljeno policijsko tijelo nema ovlasti ili nadležnosti za ispunjenje zahtjeva, ono ga prosljeđuje nadležnom tijelu te o tome obavještava i tijelo koje je zahtjev uputilo.
- (5) Ukoliko prema uvjetima iz zahtjeva, zahtjevu nije moguće udovoljiti ili je moguće udovoljiti samo djelomično, zamoljeno policijsko tijelo ili središnja kontaktna točka dužni su o tome odmah obavijestiti policijsko tijelo koje upućuje zahtjev.
- (6) Ukoliko je kod zaprimanja zahtjeva očito da ga u zadanom roku nije moguće ispuniti, a iz obrazloženja roka koji je naznačen u zahtjevu jasno proizlazi da bi kašnjenje moglo ugroziti uspjeh postupanja policijskog tijela koje zahtjev upućuje, zamoljeno policijsko tijelo ili središnja kontaktna točka dužni su bez odgode obavijestiti policijsko tijelo koje zahtjev upućuje o vremenu potrebnom da se zahtjev ispuni.
- (7) Nakon zaprimanja obavijesti u smislu stavaka 5. i 6. ovoga članka, policijsko tijelo koje upućuje zahtjev treba se očitovati o tome ustraje li na ispunjenju svojeg zahtjeva i u novonastalim okolnostima.
- (8) Tijekom ispunjenja zahtjeva, zamoljeno policijsko tijelo i druga tijela koja sudjeluju u ispunjenju zahtjeva postupaju primjenjujući pravila odnosno upotrebljavajući tehnička sredstva naznačena u zahtjevu, ukoliko to nije u suprotnosti s nacionalnim zakonima i propisima države zamoljenog policijskog tijela.

Članak 4.
Sadržaj zahtjeva i jezik koji se koristi

- (1) Ukoliko nije drugačije propisano ovim Sporazumom, zahtjev treba sadržavati barem:
 - a) naziv policijskog tijela koje upućuje zahtjev;
 - b) predmet zahtjeva;
 - c) opis i pravnu kvalifikaciju djela na koje se zahtjev odnosi;
 - d) rok ispunjenja zahtjeva, a u slučaju hitnosti, obrazloženje potrebe žurnoga postupanja;
 - e) kada je potrebno, suglasnost pravosudnih tijela;
 - f) zahtjev za sudjelovanjem, pri ispunjenju zahtjeva, službenih osoba policijskog tijela koje upućuje zahtjev;
 - g) identifikacijske podatke o osobi o kojoj se radi, ukoliko su dostupni, i to u mjeri u kojoj je potrebno radi ispunjenja zahtjeva.
- (2) U provedbi ovoga Sporazuma, policijska tijela služe se engleskim jezikom. Policijska tijela mogu dogovoriti korištenje drugih jezika za njihovu komunikaciju.

Članak 5.
Tijela koja ispunjavaju zahtjeve

- (1) Zahtjeve koji podrazumijevaju slanje podataka pogodnih za otkrivanje kaznenih djela, a koje su zamoljena policijska tijela uz prethodnu suglasnost pravosudnih tijela pribavila od poreznih vlasti, telekomunikacijskih operatera, zdravstvenih tijela i s time povezanih podataka ili podataka kvalificiranih kao poslovna tajna, mogu ispuniti isključivo središnje kontaktne točke ugovornih stranaka.
- (2) Policijska tijela koja upućuju zahtjev tako pribavljene podatke mogu upotrebljavati samo u svrhu otkrivanja kaznenih djela.
- (3) U smislu ovoga članka poslovnom se tajnom smatraju:
 - a) za hrvatsku ugovornu stranku:
podaci kvalificirani kao bankovna tajna, tajni podaci o vrijednosnim papirima, osiguranju, financijama ili o poslovanju, te drugi podaci koji su određeni kao poslovna tajna sukladno nacionalnim zakonima i propisima Republike Hrvatske;
 - b) za mađarsku ugovornu stranku:
podaci kvalificirani kao bankovna tajna, tajni podaci o vrijednosnim papirima, osiguranju, financijama ili o poslovanju.

III. POGLAVLJE OBLICI SURADNJE

Članak 6. Razmjena informacija

U cilju učinkovitog suzbijanja kriminala kao i otklanjanja konkretne prijetnje javnom poretku, policijska tijela ugovornih stranaka u odgovoru na zahtjev posebno šalju sljedeće:

- a) podatke o osobama koje sudjeluju u organiziranom kriminalu, podatke o povezanosti počinitelja s počinjenim kaznenim djelom, o zločinačkim organizacijama i kriminalnim skupinama, o tipičnim oblicima ponašanja počinitelja i skupina, o planiranim kaznenim djelima, o kaznenim djelima u pokušaju te o počinjenim kaznenim djelima, posebno podatke koji se odnose na vrijeme, mjesto, način počinjenja kaznenog djela, te o napadnutim objektima, informacije o specifičnim okolnostima te poduzetim mjerama ukoliko je to potrebno za suzbijanje kriminaliteta;
- b) informacije o metodama te o novim oblicima međunarodnog kriminaliteta;
- c) podatke o planiranim ili počinjenim kaznenim djelima terorizma, osobama koje u njima sudjeluju, metodama njihova počinjenja i upotrebnoj tehničkoj opremi, kao i podatke o terorističkim skupinama te članovima takvih skupina koje planiraju, čine ili su počinile djela na državnom području država jedne od ugovornih stranaka, a na štetu druge stranke, kao i informacije i podatke koji su potrebni za borbu protiv terorizma i suzbijanje kaznenih djela koja ozbiljno ugrožavaju javnu sigurnost;
- d) svoja dostignuća u kriminalistici i kriminologiji te drugim istraživanjima na području kriminaliteta te informacije o praksi, metodama i sredstvima policijskog rada koje se koriste u istragama u cilju njihova daljnjeg razvijanja;
- e) podatke ili reprodukciju predmeta zbog kojih je kazneno djelo počinjeno, ili koji na sebi imaju inkriminirajuće tragove kaznenog djela, ili koji su bili korišteni, ili su trebali biti korišteni pri počinjenju kaznenog djela, ili koji su nastali počinjenjem kaznenoga djela;
- f) informacije o pravnim propisima koji se odnose na kaznena djela obuhvaćena ovim Sporazumom;
- g) podatke o imovinskoj koristi stečenoj počinjenjem kaznenog djela.

Članak 7. Neposredna razmjena informacija između policijskih tijela

- (1) U cilju učinkovitog otkrivanja kaznenih djela kao i otklanjanja konkretne opasnosti za javni poredak, policijska tijela mogu neposredno između sebe slati zahtjeve i ispunjavati zaprimljene zahtjeve ako:
 - a) informacije traže policijska tijela teritorijalno nadležna za pogranično područje, a te se informacije odnose isključivo na pogranično područje, ili
 - b) bi zbog razmjene informacija putem središnjih kontaktnih točaka došlo do kašnjenja koje bi teško ugrozilo interese otkrivanja kaznenih djela. Ipak, ako se radi o kaznenim djelima za koja je prema nacionalnim zakonima i propisima obiju ugovornih stranaka propisana kazna zatvora od najmanje pet godina, informacija se također mora razmijeniti putem središnjih kontaktnih točaka.

- (2) Smatra se da se informacija odnosi na pogranično područje, naročito u slučaju kad se podatak odnosi na:
- a) osobu navedenu u zahtjevu koja ima boravište (boravi) u pograničnom području ili se pretpostavlja da u vrijeme upućivanja zahtjeva dotična osoba boravi na tom području;
 - b) aktivnosti koje dotična osoba obavlja u pograničnom području;
 - c) stvari za koje se pretpostavlja da se nalaze u pograničnom području;
 - d) sjedište, odnosno aktivnosti pravne osobe registrirane u pograničnom području.
- (3) Neposredna razmjena informacija u smislu stavaka 1. i 2. ovoga članka odnosi se naročito na sljedeća područja:
- a) ustupanje podataka iz evidencija dostupnih policijskim tijelima;
 - b) provjeru i utvrđivanje identiteta osoba, njihovog mjesta boravka i adrese;
 - c) provjeru postojanja, vjerodostojnosti i valjanosti vozačkih, pomorskih ili letačkih dozvola;
 - d) ustupanje identifikacijskih podataka motornih vozila (registracijska oznaka, broj motora, broj šasije);
 - e) utvrđivanje identiteta vlasnika (vozača) ili korisnika cestovnog vozila, plovila, ili letjelica te traganje za njim;
 - f) utvrđivanje postojanja, vjerodostojnosti i valjanosti dozvole za držanje i nošenje vatrenog oružja te eventualna ograničenja uporabe dotičnog oružja;
 - g) utvrđivanje identiteta vlasnika, pretplatnika i korisnika telekomunikacijskog krajnjeg uređaja;
 - h) traženje osoba koje vladaju specifičnim stručnim znanjima.

Članak 8. Postupanje u hitnim slučajevima

- (1) Na zahtjev, policijska tijela ugovornih stranaka bez odgode, sukladno svojim zakonima i propisima, u cilju osiguranja tragova i dokaza, na državnom području njihovih vlastitih država provode legitimiranje osoba, pojačanu kontrolu na javnim mjestima, pregled zgrada, objekata, mjesta događaja, odjeće, paketa i vozila te mogu uhititi i zadržati traženu osobu, ukoliko interes suzbijanja kriminala zahtijeva hitne mjere.
- (2) O provedbi postupaka opisanih u stavku 1. ovoga članka, bez odgode se obavještava policijsko tijelo koje je uputilo zahtjev.

Članak 9. Ustupanje informacija bez zahtjeva

Policijska tijela mogu, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom njihovih vlastitih država, u pojedinačnim slučajevima ustupati informacije i bez zahtjeva, ako na temelju utvrđenih činjenica mogu osnovano pretpostaviti da su te informacije potrebne za otklanjanje konkretne opasnosti za javnu sigurnost i javni poredak ili za progon kaznenih djela ili mogu dovesti do podnošenja zamolbe za pravnu pomoć.

Članak 10.
Zajednička analiza javne sigurnosti

Policajska tijela redovito razmjenjuju informacije i analize o stanju kriminaliteta i stanju javnog poretka. Ona zajedno analiziraju ključna pitanja vezana uz stanje javne sigurnosti, kriminaliteta i njegova sprječavanja te raspravljaju i usuglašavaju se o aktivnostima koje treba poduzeti *ad hoc*.

Članak 11.
Osobe i predmeti za kojima je raspisana tjeratica

Policajska tijela ugovornih stranaka, na zahtjev i u skladu s njihovim zakonima i propisima, pružaju jedna drugima pomoć u traganju za osobama ili predmetima koji se nalaze na nepoznatom mjestu, odnosno pri utvrđivanju identiteta nepoznatih osoba ili mrtvih tijela.

Članak 12.
Prekogranični nadzor

- (1) Tijekom istraga na svojem nacionalnom državnom području, policijska tijela ugovornih stranaka ovlaštena su nastaviti provoditi nadzor na državnom području države druge ugovorne stranke ukoliko za to postoji prethodna suglasnost središnje kontaktne točke druge ugovorne stranke izdana temeljem prethodnog zahtjeva i to u slučaju kad se radi o istragama vezanim uz osobe osumnjičene za sudjelovanje u organiziranim zločinačkim skupinama, ili za počinjenje kaznenih djela za koja je propisana kazna zatvora od najmanje jedne godine u skladu s nacionalnim zakonima i propisima države policijskog tijela koje upućuje zahtjev, ili istragama vezanim uz osobu za koju se čvrsto vjeruje da će dovesti do identificiranja, lociranja i kriminalnih kontakata osumnjičene osobe. Takva suglasnost može biti dodatno uvjetovana.
- (2) Ukoliko prekogranični nadzor provodi Odjel za unutarnju kontrolu Ministarstva unutarnjih poslova Republike Hrvatske i Zaštitna služba policijskih agencija Republike Mađarske, zahtjevi se razmjenjuju izravno.
- (3) Na zahtjev zamoljenog policijskog tijela, daljnji nadzor se odmah ustupa zamoljenom policijskom tijelu. Na temelju zahtjeva, policijska tijela se mogu uzajamno pomagati u provođenju nadzora.
- (4) Suglasnost za provođenje nadzora odnosi se na čitavo državno područje država ugovornih stranaka.
- (5) U slučaju da postoji opasnost da su zbog kašnjenja ugroženi interesi kaznene istrage, nadzor se može nastaviti provoditi čak i bez prethodne suglasnosti utvrđene u stavku 1. ovoga članka. U tom se slučaju o prijelazu zajedničke državne granice odmah mora obavijestiti nadležno policijsko tijelo druge ugovorne stranke. Zahtjev se šalje naknadno i bez odgode dostavlja središnjoj kontaktnoj točki druge ugovorne stranke. U zahtjevu se moraju navesti razlozi za prelazak granice bez prethodne suglasnosti.
- (6) Nadzor opisan u stavku 5. ovoga članka mora se bezuvjetno prekinuti ukoliko to zatraži zamoljeno policijsko tijelo, ili u slučaju da ni pet sati nakon prelaska granice nije izdana potrebna suglasnost za ispunjenje zahtjeva.

- (7) Nadzor može se nastaviti isključivo pod sljedećim uvjetima:
- a) policijski službenici koji provode nadzor postupat će sukladno odredbama ovoga članka i nacionalnim zakonima i propisima ugovorne stranke na državnom području čije države djeluju; oni postupaju u skladu s uputama teritorijalno nadležnog policijskog tijela;
 - b) policijski službenik koji provodi nadzor mora imati, osim u slučajevima utvrđenim stavkom 5. ovoga članka, prethodnu suglasnost za provođenje prekograničnog nadzora;
 - c) policijski službenik koji provodi nadzor mora u svakom trenutku biti spreman dokazati da djeluje po službenoj dužnosti;
 - d) policijski službenik koji provodi nadzor ne može ulaziti u privatni stan ili u prostorije nedostupne javnosti, a u radne prostore, pogone ili prostore otvorene za javnost može ući samo za vrijeme radnoga vremena;
 - e) policijski službenik koji provodi nadzor podnosi izvješće središnjoj kontaktnoj točki druge ugovorne stranke, a može se zahtijevati da i osobno pristupi;
 - f) ukoliko su za provođenje nadzora potrebna i tehničkih sredstva, ona se mogu upotrebljavati ako je to dopušteno prema zakonima i propisima države zamoljenog policijskog tijela. Tehnička sredstva koja bi trebala biti korištena potrebno je navesti u zahtjevu sastavljenom sukladno stavku 1. ovoga članka;
 - g) korištenje vozila u provođenju nadzora podliježe nacionalnom zakonodavstvu države zamoljenog policijskog tijela.

Članak 13.
Prekogranična potjera
(„Potjera”)

- (1) Policijsko tijelo koje upućuje zahtjev može, bez prethodnog odobrenja, nastaviti prekograničnu potjeru (u nastavku: potjera) na državnom području države zamoljenog policijskog tijela za osumnjičenom osobom koja je počinila ili pokušala počiniti kazneno djelo na državnom području države policijskog tijela koje upućuje zahtjev, za koje je sukladno nacionalnim zakonima i propisima obiju ugovornih stranaka propisana kazna zatvora od najmanje godinu dana te ukoliko je:
 - a) zatečena na djelu, ili
 - b) pobjegla iz istražnog zatvora, pritvora ili izdržavanja zatvorske kazne te u slučaju kad bi kašnjenje koje bi uzrokovao postupak prethodnog obavješćavanja zamoljenog policijskog tijela znatno otežalo uhićenje počinitelja ili ozbiljno ugrozilo interese suzbijanja kriminaliteta te ako se procijeni da policijsko tijelo zamoljene ugovorne stranke ne bi moglo pravodobno preuzeti potjeru.
- (2) U slučaju iz stavka 1. ovoga članka, o tome se, čim je prije moguće, a najkasnije pri prelasku državne granice, obavještava nadležno policijsko tijelo druge ugovorne stranke.

- (3) U smislu stavka 2. ovoga članka, ovisno o lokaciji graničnog prijelaza, nadležna policijska tijela su:
- a) za hrvatsku ugovornu stranku:
 - Policijska uprava međimurska,
 - Policijska uprava koprivničko-križevačka,
 - Policijska uprava virovitičko-podravska,
 - Policijska uprava osječko-baranjska;
 - b) za mađarsku ugovornu stranku:
 - Policijska uprava Baranjske županije,
 - Policijska uprava Šomođske županije,
 - Policijska uprava Zalske županije.
- (4) Potjera se odmah prekida, ukoliko to zatraži zamoljeno policijsko tijelo.
- (5) Na zahtjev policijskog službenika policijskog tijela koje upućuje zahtjev koji provodi potjeru, zamoljeno policijsko tijelo mora zaustaviti osobu za kojom se traga radi utvrđivanja identiteta osobe ili njegovog/njezinog uhićenja.
- (6) Ukoliko zamoljeno policijsko tijelo ne zahtijeva prekid potjere te ako dotično tijelo ne može pravodobno preuzeti potjeru, policijski službenici policijskog tijela koje upućuje zahtjev koji provode potjeru mogu na licu mjesta zadržati osobu za kojom se traga. O tom postupku treba odmah obavijestiti policijsko tijelo druge ugovorne stranke.
- (7) Potjera se može nastaviti na cjelokupnom državnom području država ugovornih stranaka i bez vremenskog ograničenja, prema sljedećim uvjetima:
- a) policijski službenik policijskog tijela koji provodi potjeru mora postupati prema odredbama ovoga članka te sukladno zakonima i propisima ugovorne stranke na državnom području čije države provodi akciju;
 - b) potjera se može provoditi isključivo na kopnu;
 - c) policijski službenik policijskog tijela koji provodi potjeru ne može tijekom potjere ulaziti u privatni stan ili u prostorije nedostupne javnosti, a u radne prostore, pogone ili prostore otvorene za javnost može ući samo za vrijeme radnoga vremena;
 - d) policijski službenik policijskog tijela koji provodi potjeru mora u svakom trenutku biti spreman dokazati da djeluje po službenoj dužnosti;
 - e) pri korištenju vozila u tijeku potjere, primjenjuju se zakoni i propisi države zamoljenog policijskog tijela;
 - f) odora, oznake i vanjska obilježja na vozilu policijskog službenika policijskog tijela koji provodi potjeru moraju biti jasno vidljiva i nedvojbeno prepoznatljiva;
 - g) stvari nađene kod uhićenika potrebno je do dolaska nadležnih policijskih tijela pohraniti na sigurno;

- h) po završetku potjere, policijski službenici policijskog tijela koji su provodili potjeru dužni su podnijeti izvješće o rezultatima njihovog zadatka nadležnom policijskom tijelu ili središnjoj kontaktnoj točki druge ugovorne stranke. Na zahtjev zamoljenog policijskog tijela, oni su dužni ostati na raspolaganju dok se u dovoljnoj mjeri ne rasvijetle okolnosti potjere; takav se postupak primjenjuje i u slučajevima kad nije došlo do uhićenja osobe za kojom je potjera bila poduzeta.
- (8) Osobu uhićenu tijekom potjere saslušava nadležno policijsko tijelo ugovorne stranke na državnom području čije države je osoba uhićena. Osobna sloboda osobe može se ograničiti samo sukladno zakonima i propisima one ugovorne stranke na državnom području čije države je osoba uhićena.

Članak 14. Nadzirana isporuka

- (1) Na zahtjev, policijska tijela ugovornih stranaka omogućuju nadzirane isporuke na državnom području njihovih vlastitih država sukladno uvjetima utvrđenim ovim člankom.
- (2) Uz podatke utvrđene člankom 4. stavkom 1. ovoga Sporazuma, zahtjev iz stavka 1. ovoga članka mora sadržavati i podatke o:
- a) sadržaju isporuke, o očekivanom smjeru i vremenu kretanja, prijevoznim sredstvima te podatke potrebne za identifikaciju vozila;
 - b) načinu praćenja;
 - c) tehničkim sredstvima koja se upotrebljavaju;
 - d) broju sudionika koje policijsko tijelo koje upućuje zahtjev uključuje u praćenje te o sudjelovanju prikriivenog istražitelja;
 - e) načinu održavanja komunikacije sa sudionicima nadzirane isporuke;
 - f) okolnostima primopredaje pošiljke;
 - g) mjerama koje se poduzimaju pri uhićenju;
 - h) mjerama koje se poduzimaju kod neočekivanih okolnosti.
- (3) Ako bi kašnjenje ugrozilo interese suzbijanja kriminala, policijska tijela mogu i izravno odaslati i zaprimati zahtjev za nadzirane isporuke dotičnih tijela. Takav zahtjev se naknadno i što je prije moguće mora dostaviti i središnjim kontaktnim točkama ugovornih stranaka. Zahtjevu se moraju priložiti isprave koje potkrepljuju potrebu za nadziranom isporukom.
- (4) Policijska tijela dogovaraju vrijeme i način postupanja pri akciji nadzirane isporuke te stupanj njihova sudjelovanja u svakoj akciji. Zamoljeno policijsko tijelo može ograničiti ili odbiti nadziranu isporuku ukoliko bi ona u neprihvatljivoj mjeri mogla ugroziti sigurnost osoba koje u njoj sudjeluju ili javnu sigurnost.
- (5) Praćenjem nadzirane isporuke zapovijedaju zamoljena policijska tijela; policijsko tijelo koje upućuje zahtjev treba biti obaviješteno o službenoj osobi koja će rukovoditi akcijom. Nadzirana isporuka provodi se na način da može biti jednostavno i u svakom trenutku zaustavljena. Nakon obavljene primopredaje, policijsko tijelo koje upućuje zahtjev može pratiti pošiljku, ali bez službenih ovlasti. Tijekom takvoga praćenja, policijska tijela koja su uputila zahtjev dužna su postupati sukladno odredbama ovoga članka, zakonima i propisima države zamoljenog policijskog tijela i uputama službene osobe zamoljenog policijskog tijela koja rukovodi akcijom.

- (6) Ako su ispunjeni uvjeti utvrđeni ovim Sporazumom, policijska tijela dužna su omogućiti provedbu nadzirane isporuke koja izlazi iz treće države i ulazi u neku drugu državu. U takvim slučajevima policijsko tijelo koje upućuje zahtjev pribavit će prethodno odobrenje nadležnih policijskih tijela država o kojima je riječ, o čemu će obavijestiti i zamoljeno policijsko tijelo.

Članak 15. Uporaba prikrivenih istražitelja

- (1) Policijska tijela ugovornih stranaka mogu dozvoliti na državnim područjima njihovih vlastitih država uporabu prikrivenih istražitelja druge ugovorne stranke, ukoliko je to potrebno za uspješno otkrivanje kaznenog djela počinjenog ili pripremanog na državnim područjima njihovih država, za koje je prema nacionalnim zakonima i propisima obiju ugovornih stranaka propisana kazna zatvora, pod uvjetom da bi otkrivanje kaznenog djela bez uporabe prikrivenog istražitelja bilo nemoguće ili znatno otežano.
- (2) Zamoljeno policijsko tijelo donosi odluku o udovoljavanju zahtjevu za svaki pojedinačni slučaj u skladu s nacionalnim zakonima i propisima.
- (3) Na zahtjev policijskog tijela koje upućuje zahtjev moguće je uporabiti prikrivenog istražitelja zamoljenog policijskog tijela na državnom području njegove države.
- (4) Odobrenje za uporabu prikrivenog istražitelja daje se za djelovanje na čitavom državnom području država ugovornih stranaka.
- (5) Zahtjev za uporabu prikrivenog istražitelja, uz podatke utvrđene člankom 4. stavkom 1. ovoga Sporazuma, mora sadržavati i sljedeće:
- a) vremenski okvir uporabe prikrivenog istražitelja;
 - b) uvjete uporabe prikrivenog istražitelja;
 - c) prava i obveze prikrivenog istražitelja;
 - d) mjere koje se poduzimaju u slučaju razotkrivanja identiteta prikrivenog istražitelja;
 - e) informacije o odredbama nacionalnih zakona i propisa o kaznenoj odgovornosti prikrivenog istražitelja;
 - f) informacije o odredbama nacionalnih zakona i propisa o građanskopravnoj odgovornosti za štetu koju je prouzročio prikriveni istražitelj pri izvršavanju zadatka iz svojeg djelokruga.
- (6) Uporaba prikrivenog istražitelja ograničena je na pojedinačni slučaj i na vremenski određeno razdoblje, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom države zamoljenog policijskog tijela. Policijska tijela ugovornih stranaka zajednički usklađuju aktivnosti vezane uz uporabu prikrivenog istražitelja. Prikriveni istražitelj svoje djelovanje može započeti na temelju *ad hoc* sporazuma između policijskih tijela te nakon pribavljanja odobrenja sukladno članku 3. stavku 3. ovoga Sporazuma. Taj sporazum treba sadržavati informacije navedene u stavicima 5. i 11 ovoga članka.
- (7) Ukoliko prikriveni istražitelj svoje zadatke provodi na državnom području države druge ugovorne stranke po zahtjevu policijskog tijela koje upućuje zahtjev, njegovim radom rukovodi policijsko tijelo koje upućuje zahtjev. U opravdanim slučajevima policijska tijela ugovornih stranaka mogu se dogovoriti i drugačije.
- (8) Djelovanje prikrivenog istražitelja se odmah obustavlja ukoliko to zahtijeva zamoljeno policijsko tijelo.

- (9) Zamoljeno policijsko tijelo može prikrivenom istražitelju pružiti kadrovsku, organizacijsku i tehničku potporu za njegovo djelovanje. Zamoljeno policijsko tijelo treba poduzeti sve potrebne mjere za zaštitu sigurnosti prikrivenog istražitelja druge ugovorne stranke.
- (10) Po završetku rada prikrivenog istražitelja, zamoljeno policijsko tijelo mora biti odmah, u pisanom obliku, obavješteno o postignutim rezultatima rada prikrivenog istražitelja.
- (11) Djelovanje prikrivenog istražitelja podliježe nacionalnim zakonima i propisima države zamoljenog policijskog tijela, pod uvjetom da oni nisu u suprotnosti sa zakonima i propisima države policijskog tijela koje upućuje zahtjev.

Članak 16. **Suradnja u Programu zaštite svjedoka**

- (1) Ugovorne stranke mogu, putem svojih nadležnih tijela, zatražiti premještanje zaštićenih svjedoka i njima bliskih osoba pod zaštitom (u nastavku: štićene osobe), s državnog područja države jedne ugovorne stranke na državno područje države druge ugovorne stranke gdje se očekuje njihova primjerena zaštita. Ove mjere zaštite ne smiju ugroziti tijek kaznenog postupka koji se vodi na državnom području država ugovornih stranaka. Štićene osobe mogu uživati samo one oblike zaštite koje predviđaju nacionalni zakoni i propisi o zaštiti svjedoka države zamoljenog tijela.
- (2) Zahtjev u skladu sa stavkom 1. ovoga članka, uz podatke iz članka 4. stavka 1. ovoga Sporazuma, mora sadržavati sljedeće informacije:
 - a) o povjerljivoj naravi zahtjeva;
 - b) o statusu zaštićenih osoba u kaznenom postupku;
 - c) o težini prijetnje po štićenu osobu;
 - d) obrazloženje razloga premještanja štićene osobe na državno područje druge ugovorne stranke;
 - e) predloženi oblik i stupanj zaštite;
 - f) potrebno vrijeme boravka štićene osobe na državnom području države druge ugovorne stranke i moguće produljenje toga roka.
- (3) Nakon što je zahtjev prihvaćen, nadležna tijela ugovornih stranaka se u pisanom obliku sporazumijevaju o pojedinostima zaštite i načinu međusobnog komuniciranja.
- (4) Troškove premještanja, zdravstvenog i socijalnog osiguranja štićenih osoba snosi tijelo koje upućuje zahtjev. Troškovi naknade za rad pripadnika jedinice za zaštitu koji osiguravaju štićenu osobu padaju na teret zamoljenog tijela.
- (5) Ukoliko se zaštita više ne bi mogla jamčiti, o novonastalim se okolnostima odmah obavještava nadležno tijelo koje upućuje zahtjev.
- (6) Štićena osoba dužna je pridržavati se zakona i propisa države zamoljenog tijela. Ako štićena osoba prekrši zakone i propise države zamoljenog tijela, ili se ne pridržava pravila ponašanja koja je Program zaštite za nju odredio, o tome se odmah obavještava nadležno tijelo koje upućuje zahtjev. Ako zamoljeno tijelo smatra neophodnim iniciranje postupka vraćanja predmetne štićene osobe, nadležno tijelo koje je uputilo zahtjev udovoljit će zahtjevu.

Članak 17.**Osnivanje zajedničkih timova za izvide kaznenih djela**

- (1) U cilju uspješnog otkrivanja kaznenih djela za koja može biti izrečena kazna zatvora od najmanje pet godina, središnja policijska tijela ugovornih stranaka mogu, sukladno njihovim nacionalnim zakonima i propisima, temeljem *ad hoc* sporazuma, osnovati zajedničke timove za izvide kaznenih djela, napose ako je istraga kaznenog djela koja se proteže na državna područja više država članica Europske unije osobito složena ili zahtjeva usklađeno djelovanje policijskih tijela ugovornih stranaka.
- (2) Sporazum o osnivanju zajedničkog tima za izvide kaznenih djela predviđen stavkom 1. ovoga članka mora sadržavati:
 - a) opis kaznenog djela za čije je otkrivanje osnovan zajednički tim za izvide kaznenih djela;
 - b) područje djelovanja, uvjete i trajanje te mogućnost produljenja roka djelovanja tima;
 - c) sastav tima i njegovog rukovoditelja;
 - d) dužnosti i ovlasti člana upućenog u zajednički tim za izvide kaznenih djela;
 - e) informacije o pravilima o kaznenoj odgovornosti člana upućenog u zajednički tim za izvide kaznenih djela te njegovu/njezinu građanskopravnu odgovornost za štetu prouzročenu pri njegovu izvršavanju zadataka;
 - f) pravila ustroja i kriterije financiranja rada tima.
- (3) Ukoliko određeni poslovi zajedničkog tima za izvide kaznenih djela zahtijevaju da upućeni pripadnik zajedničkog tima, sukladno nacionalnim zakonima i propisima države zamoljenog policijskog tijela mora imati odobrenje za pristupanje tom timu, u radu tima moći će sudjelovati tek nakon što je takvo odobrenje izdano.
- (4) Zamoljeno policijsko tijelo, sukladno svojim mogućnostima, osigurava uvjete potrebne za rad zajedničkog tima za izvide kaznenih djela.
- (5) Službena osoba policijskog tijela koje upućuje zahtjev upućena u zajednički tim za izvide kaznenih djela nema ovlaštenja samostalno se koristiti svojim ovlastima na državnom području države zamoljenog policijskog tijela.
- (6) Službena osoba policijskog tijela koje upućuje zahtjev upućena u zajednički tim za izvide kaznenih djela može ustupati neklasificirane podatke i informacije koje posjeduje službenim osobama zamoljenog policijskog tijela koje sudjeluju u zajedničkom timu za izvide kaznenih djela u istim slučajevima i pod istim uvjetima kao pri ustupanju tih informacija svojim vlastitim policijskim tijelima.
- (7) Podaci koji su stavljeni na raspolaganje zajedničkom timu za izvide kaznenih djela mogu se koristiti isključivo u sljedeće svrhe:
 - a) za otkrivanje onog kaznenog djela zbog kojega je osnovan zajednički tim za izvide kaznenih djela;
 - b) za otkrivanje nekih drugih kaznenih djela uz prethodno odobrenje policijskog tijela koje šalje podatke;
 - c) za sprječavanje kaznenog djela koje neposredno i ozbiljno ugrožava javnu sigurnost te – ne dovodeći u pitanje odredbe točke b) – ukoliko je zbog takvog kaznenog djela pokrenut kazneni postupak.

- (8) Službena osoba policijskog tijela koje upućuje zahtjev koja je upućena i sudjeluje u zajedničkom timu za izvide može tijekom svojih aktivnosti, angažirati drugu osobu koja surađuje s policijskim tijelom njezine vlastite države.
- (9) Ugovorne stranke se obvezuju da će osobi iz stavka 8. ovoga članka, odnosno podacima koje im ona dostavlja, osigurati barem istu razinu zaštite koja odgovara onoj koju zakoni i propisi njihovih država predviđaju za zaštitu osoba koje surađuju s njihovim policijskim tijelima odnosno zaštitu podataka koje su one pribavile.

Članak 18. Tajno prikupljanje podataka

- (1) Tijekom otkrivanja kaznenih djela, policijska tijela ugovornih stranaka, na zahtjev i sukladno nacionalnim zakonima i propisima svojih država, mogu provoditi tajno prikupljanje podataka te se međusobno obavještavati o rezultatima.
- (2) Uz podatke utvrđene člankom 4. stavkom 1. ovoga Sporazuma, zahtjev za tajno prikupljanje podataka sadržava:
 - a) naznaku sredstva i način prikupljanja podataka;
 - b) trajanje tajnog prikupljanja podataka;
 - c) opseg dokumentiranih i poslanih podataka;
 - d) način slanja podataka;
 - e) način pružanja pomoći pri tajnom prikupljanju podataka na državnom području države druge ugovorne stranke;
 - f) potvrdu o tome da je odobreno tajno prikupljanje podataka vezanih uz otkrivanje kaznenog djela koje je u tijeku u državi policijskog tijela koje upućuje zahtjev.
- (3) Zamoljeno policijsko tijelo pristupa obradi zahtjeva sukladno nacionalnim zakonima i propisima svoje države odnosno, ako je potrebno, za to pribavlja suglasnost pravosudnih tijela.

Članak 19. Zajedničke granične ophodnje

- (1) U cilju osiguranja učinkovitije zaštite državne granice, javnog poretka te suzbijanja kaznenih djela, policijska tijela ugovornih stranaka mogu obavljati zajedničke ophodnje unutar kopnenog područja od 10 km koje se proteže od zajedničke državne granice prema unutrašnjosti .
- (2) U obavljanju zajedničkih ophodnji, policijski službenici policijskih tijela druge ugovorne stranke ovlašteni su utvrđivati identitet osoba te ih, u slučaju da pokušaju izbjeći takvu policijsku kontrolu, zadržati sukladno nacionalnim zakonima i propisima one ugovorne stranke na državnom području čije države se zajednička ophodnja obavlja.
- (3) U skladu s člankom 24. stavkom 3. ovoga Sporazuma, za korištenje drugih mjera i sredstava vezivanja ovlašteni su ponajprije policijski službenici iz sastava policijskih tijela ugovorne stranke na državnom području čije države se provodi akcija zajedničke ophodnje.
- (4) Policijska tijela uključena u provedbu mogu posebno dogovoriti o sastavu zajedničkih graničnih ophodnji.

Članak 20.
Suradnja u zajedničkim kontaktnim službama

- (1) Radi olakšanja razmjene podataka i suradnje policijskih tijela, ugovorne stranke mogu osnovati zajedničke kontaktne službe.
- (2) Policijski službenici policijskih tijela ugovornih stranaka u zajedničkim kontaktnim službama obavljaju svoje dužnosti u okviru svojih ovlasti, u zajedničkim prostorijama, neposredno razmjenjuju podatke te pomažu pri usklađivanju aktivnosti suradnje prema ovom Sporazumu.
- (3) Suradnja može obuhvaćati pripremu i sudjelovanje u predaji ili prijehu osoba u okviru međunarodnih ugovora koji su na snazi, a koji su sklopljenih između ugovornih stranaka.
- (4) U radu zajedničke kontaktne službe osim policijskih službenika policijskih tijela, mogu sudjelovati i službenici drugih nadležnih tijela.
- (5) Policijski službenici policijskih tijela koji obavljaju dužnosti u zajedničkim kontaktnim službama djeluju u okviru ovlasti navedenih u stavcima 2. i 3. ovoga članka te su pod zapovjedništvom i disciplinskom odgovornošću njihovih nacionalnih tijela.
- (6) Posebnim međunarodnim ugovorom ugovorne stranke odredit će mjesta na kojima se nalaze zajedničke kontaktne službe, uvjete njihova osnivanja, nadležna tijela, te način suradnje i financiranja.
- (7) Ugovorne stranke mogu se dogovoriti o sudjelovanju policijskih službenika policijskih tijela trećih država u aktivnostima zajedničkih kontaktnih službi.

Članak 21.
Upućivanje časnika za vezu

- (1) Svako policijsko tijelo može, uz odobrenje nadležnog policijskog tijela druge ugovorne stranke, uputiti na određeno vrijeme časnike za vezu policijskim tijelima druge ugovorne stranke.
- (2) Cilj upućivanja časnika za vezu je ubrzanje suradnje ugovornih stranaka sukladno ovom Sporazumu i pružanje stalne stručne pomoći pri:
 - a) razmjeni informacija u svrhu sprječavanja i suzbijanja kaznenih djela;
 - b) ispunjenju zahtjeva u vezi s kaznenim djelima;
 - c) suradnji pri nadzoru državne granice i provedbi ugovora o predaji i prijehu;
 - d) slanju informacija koje su potrebne tijelima zaduženim za sprječavanje ugrožavanja javnog poretka.
- (3) Časnici za vezu daju savjete i stručnu pomoć policijskim tijelima te nemaju ovlasti samostalno poduzimati mjere u svrhu prevencije i suzbijanja kaznenih djela.
- (4) Časnik za vezu obavlja svoje zadaće sukladno uputama policijskog tijela ugovorne stranke koja ga šalje te sukladno sporazumu koji je sklopljen s policijskim tijelom ugovorne stranke koja ih prima.
- (5) Nadležni ministri ugovornih stranaka mogu se suglasiti da časnik za vezu kojega je jedna ugovorna stranka uputila u treću državu, zastupa interese druge ugovorne stranke u toj trećoj državi u cilju provedbe ovoga Sporazuma.

- (6) O uvjetima djelovanja časnika za vezu dogovaraju se nadležni ministri ugovornih stranaka.

Članak 22.

Suradnja na području obrazovanja, usavršavanja i prevencije kriminaliteta

- (1) Suradnja policijskih tijela ugovornih stranaka na području obrazovanja i usavršavanja obuhvaća:
- a) razmjenu edukacijskih planova i programa te nastavne građe;
 - b) održavanje zajedničkih seminara, tečajeva i predavanja;
 - c) pozivanje predstavnika druge ugovorne stranke u svojstvu promatrača na vježbe i specijalnu obuku;
 - d) sudjelovanje predstavnika druge ugovorne stranke na tečajevima.
- (2) U cilju provedbe ovoga Sporazuma, nacionalne kontaktne službe za sprječavanje kriminaliteta (nacionalni uredi Europske mreže za sprječavanje kriminaliteta) surađuju u razvijanju i razmjeni metoda prevencije kriminaliteta koje su se potvrdile na nacionalnoj razini te u organiziranju stručnih savjetovanja za njihovu uspješnu primjenu.
- (3) Predstavnici ugovornih stranaka, napose upravitelji obrazovnih institucija, po potrebi održavaju i radne susrete s ciljem usklađivanja i olakšavanja provedbe ovih mjera.

IV. POGLAVLJE

PRAVNI ODNOSI TIJEKOM POSTUPANJA NA DRŽAVNOM PODRUČJU DRŽAVE DRUGE UGOVORNE STRANKE

Članak 23.

Pravila ulaska, izlaska i boravka

- (1) Ukoliko ovim Sporazumom nije drugačije propisano, policijski službenici tijela jedne ugovorne stranke mogu ući na državno područje države druge ugovorne stranke u cilju obavljanja zadataka prema ovom Sporazumu s valjanom službenom iskaznicom koja ima fotografiju te mogu boraviti na tom državnom području toliko vremena koliko je potrebno za obavljanje njihovih zadataka, a zatim se moraju vratiti.
- (2) Prikriveni istražitelji iz članka 15. ovoga Sporazuma mogu i bez posebnog odobrenja ući na državno područje države druge ugovorne stranke s ispravama koje prikriju njegov identitet te tamo boraviti toliko vremena koliko je potrebno za obavljanje njihovih zadataka, no najdulje do roka utvrđenog člankom 15. stavkom 6. ovoga Sporazuma. Središnje kontaktne točke ugovornih stranaka međusobno razmjenjuju uzorke isprava kojima se prikriju istražiteljev identitet.

Članak 24.

Pravila nošenja odore, upotrebe sredstava prisile i službenog oružja

- (1) Ukoliko ovim Sporazumom nije drugačije utvrđeno, policijski službenik tijela koje zahtjev upućuje je na državnom području države zamoljenog policijskog tijela ovlašten:
- a) nositi odoru;
 - b) uhititi i zadržati počinitelja kojega je zatekao u počinjenju kaznenog djela ili u pokušaju bijega te ga odmah predati lokalnom policijskom tijelu druge ugovorne stranke.

- (2) Policijski službenik policijskog tijela koje zahtjev upućuje može pri obavljanju svojih zadataka temeljem ovoga Sporazuma na državnom području države zamoljenog policijskog tijela nositi svoje službeno oružje i drugu neophodnu opremu. Međutim, dotični policijski službenik smije upotrijebiti službeno oružje samo u slučaju nužne obrane.
- (3) Policijski službenik policijskog tijela jedne ugovorne stranke, pri obavljanju zadataka temeljem ovoga Sporazuma na državnom području države zamoljenog policijskog tijela može, sukladno zakonima i propisima države zamoljenog policijskog tijela i načelu proporcionalnosti, koristiti sljedeća sredstva prisile: tjelesnu silu, sredstva vezivanja, kemijska ili električna sredstva za svladavanje otpora, gumenu palicu te službenog psa.
- (4) Svaka ugovorna stranka dužna je osigurati da policijski službenik policijskog tijela druge ugovorne stranke koji sudjeluje u akcijama na državnom području njezine države bude obaviješten o uvjetima primjene sredstava prisile utvrđenim ovim člankom.

Članak 25.

Radnopravni odnosi i zaštita službenih osoba policijskih tijela

- (1) Na službenu osobu policijskog tijela koje upućuje zahtjev primjenjuju se zakoni i propisi njegove vlastite države, a napose u smislu uvjeta zapošljavanja i disciplinske odgovornosti.
- (2) Tijekom obavljanja njezinih zadaća sukladno ovom Sporazumu na državnom području države zamoljenog policijskog tijela, službenoj osobi policijskog tijela druge ugovorne stranke osigurava se jednaka zaštita i pomoć kao i službenoj osobi vlastitog policijskog tijela.

Članak 26.

Kaznenopravna odgovornost

Prema policijskim službenicima koji obavljaju zadatke temeljem ovoga Sporazuma na državnom području države druge ugovorne stranke, a koji su počinitelji kaznenih djela ili prema kojima je kazneno djelo počinjeno, postupa se na isti način kao i prema policijskim službenicima ugovorne stranke na državnom području čije države oni obavljaju svoje zadatke.

Članak 27.

Građanskopravna odgovornost

- (1) Ako policijski službenici jedne ugovorne stranke, pri izvršavanju zadataka temeljem ovoga Sporazuma, prouzroče štetu na državnom području države druge ugovorne stranke, za naknadu štete odgovorna je prva ugovorna stranka sukladno zakonima i propisima ugovorne stranke na državnom području čije države je šteta učinjena.
- (2) Ugovorna stranka na državnom području čije države je prouzročena šteta iz stavka 1. ovoga članka namiruje štetu pod istim uvjetima kao da je štetu prouzročio policijski službenik vlastitog policijskog tijela.
- (3) Ugovorna stranka čiji je policijski službenik na državnom području države druge ugovorne stranke prouzročio štetu trećoj osobi, dužna je vratiti cjelokupan iznos isplaćene naknade štete ugovornoj stranci koja je namirila štetu oštećenom ili njegovim pravnim slijednicima.

- (4) Ne dovodeći u pitanje prava treće osobe te s iznimkom odredbe stavka 3. ovoga članka, ugovorne stranke se u slučaju štete utvrđene stavkom 1. ovoga članka, odriču prava na naknadu štete koju su pretrpjele od druge ugovorne stranke, osim ako je šteta prouzročena s namjerom ili iz krajnje nepažnje.

V. POGLAVLJE ZAŠTITA PODATAKA

Članak 28.

Osobni podaci koji se mogu razmjenjivati

U svrhu provedbe ovoga Sporazuma nadležna tijela ugovornih stranaka mogu međusobno razmjenjivati sljedeće osobne podatke i posebne kategorije osobnih podataka:

- a) osobne podatke osoba koje su sudjelovale u počinjenju kaznenog djela te osoba koje se mogu dovesti u vezu s počinjenjem tog kaznenog djela: prezime, ranije prezime, ime, drugo ime (pseudonim, lažno ime, nadimak), spol, datum i mjesto rođenja, prebivalište, sadašnje, ili po potrebi i ranije državljanstvo;
- b) podatke o ispravama koje dokazuju identitet osoba prema gornjoj točki a), tj. o putovnici ili nekoj drugoj putnoj ispravi (broj putne isprave, datum izdavanja, naziv nadležnog tijela izdavanja, mjesto izdavanja, rok valjanosti, područje na kojem vrijedi);
- c) podatke koji se odnose na otisak prsta i dlana, DNK profil ili uzorak, osobni opis ili fotografije osoba umiješanih u počinjenje kaznenog djela;
- d) osobne podatke i posebne kategorije osobnih podataka koji su sastavni dio informacije iz članka 7. stavka 3. ovoga Sporazuma;
- e) sve osobne podatke koje prikupe i razmjenjuju tijela koja surađuju temeljem ovog Sporazuma.

Članak 29.

Pravila postupanja s podacima

U okviru suradnje predviđene ovim Sporazumom, policijska tijela ugovornih stranaka postupaju sukladno niže navedenim odredbama o postupanju s podacima, uzimajući u obzir Konvenciju Vijeća Europe za zaštitu osoba glede automatizirane obrade osobnih podataka, sastavljenu u Strasbourgu, 28. siječnja 1981. te njezin Dodatni protokol u vezi nadzornih tijela i međunarodne razmjene podataka, sastavljen u Strasbourgu, 8. studenoga 2001.:

- a) u zahtjevu mora biti naznačena vrsta traženih podataka, svrha te pravni temelj njihova korištenja;
- b) policijsko tijelo koje prima podatke (dalje: primatelj) smije koristiti osobne podatke samo u svrhe predviđene ovim Sporazumom i pod uvjetima koje određuje policijsko tijelo koje šalje podatke (dalje: pošiljatelj). Primatelj će na zahtjev obavještavati pošiljatelja o korištenju primljenih osobnih podataka;
- c) prije nego što pošalje podatke, pošiljatelj, koji je utvrdio da je slanje podataka nužno potrebno i razmjerno navedenoj svrsi te da je u skladu s njegovim nacionalnim zakonima i propisima, provjerit će točnost podataka koji se trebaju proslijediti točni;
- d) pri slanju podataka, pošiljatelj je dužan naznačiti rok brisanja ili uništavanja podataka u skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima. Ako pošiljatelj naznači primatelju rok za pohranu podataka, primatelj ga se dužan pridržavati;
- e) osobni se podaci smiju slati isključivo tijelima iz članka 1. ovoga Sporazuma. Takvi se podaci smiju slati drugim tijelima samo uz prethodno pisano odobrenje pošiljatelja te nakon razmatranja uvjeta iz točke c);

- f) tijela koja obrađuju podatke dužna su voditi zapise o podacima koji su poslani i primljeni sukladno ovom Sporazumu, a koji sadrže najmanje: svrhu dostavljanja podataka, pravni temelj, sadržaj, vrstu dostavljenih podataka, osobne podatke o osobi koja dostavlja podatke, imena osoba na koje utječe dostava podataka, tijelo koje šalje i koje prima podatke, datum dostave podataka i rok do kojeg se podaci moraju izbrisati;
- g) slanje elektroničkom poštom automatski se zapisuje;
- h) zapisi se pohranjuju na rok od najmanje pet godina, a zapisi koji se odnose na prijenos posebnih kategorija osobnih podataka pohranjuju se na rok koji određuju nacionalni zakoni i propisi koji se odnose na te podatke;
- i) podaci iz tih zapisa mogu se koristiti isključivo u svrhu nadzora poštivanja pravila o zaštiti podataka.

Članak 30. Obavještavanje ispitanika

Primatelj se mora se posavjetovati sa pošiljateljem može li obavijestiti osobu o čijim podacima se radi o tome da se njezini/njegovi osobni podaci i podaci iz posebne kategorije osobnih podataka nalaze u zbirkama osobnih podataka te o svrsi njihova korištenja. Primatelj postupuje sukladno uputama pošiljatelja.

Članak 31. Postupanje s podacima prikupljenim tijekom postupanja na državnom području države druge ugovorne stranke

- (1) U okviru provedbe ovoga Sporazuma, nadzor nad postupanjem s osobnim podacima prikupljenim tijekom postupanja koje se provodi na državnom području države druge ugovorne stranke, provode nadležna tijela one ugovorne stranke u čiju su korist ti osobni podaci prikupljeni. S podacima se postupa sukladno nacionalnim zakonima i propisima potonje ugovorne stranke. Tijekom tog postupanja valja poštovati pravila o postupanju s osobnim podacima tijela koje ih šalje.
- (2) Policijski službenici policijskih tijela koji djeluju na državnom području države druge ugovorne stranke nemaju neposredni pristup automatski obrađenim podacima te ugovorne stranke.

Članak 32. Slanje klasificiranih podataka

Pri provedbi ovoga Sporazuma policijska tijela ugovornih stranaka, uzimajući u obzir pravila o nadležnosti utvrđena člankom 3. stavkom 2. ovoga Sporazuma, međusobno neposredno razmjenjuju zahtjeve koji se odnose na klasificirane podatke, odgovore na takve zahtjeve, kao i podatke koji su nastali tijekom njihove suradnje, a sadrže klasificirane podatke.

Članak 33.
Zaštita klasificiranih podataka

U provedbi ovoga Sporazuma policijska tijela ugovornih stranaka primjenjuju sljedeće odredbe u cilju zaštite primljenih klasificiranih podataka:

- a) podacima klasificiranim sukladno zakonima i propisima države pošiljatelja klasificiranih podataka primatelj koji prima klasificirane podatke dodjeljuje isti stupanj zaštite koji odgovara zaštiti koja se dodjeljuje podacima označenim klasifikacijskim oznakama u skladu s njegovim nacionalnim zakonima i propisima, na temelju tablice istoznačnih oznaka klasificiranih podataka koja čini dodatak ovom Sporazumu. Dodatak čini sastavni dio ovoga Sporazuma;
- b) pošiljatelj koji šalje klasificirane podatke dužan je navesti rok valjanosti klasificiranih podataka;
- c) pošiljatelj koji šalje klasificirane podatke dužan je odmah u pisanom obliku obavijestiti primatelja koji prima klasificirane podatke o svim promjenama koje se odnose na podatke, oznaku klasificiranih podataka, njihov rok valjanosti te o deklasifikaciji. Primatelj koji prima klasificirane podatke dužan je izmijeniti klasifikacijsku oznaku ili rok valjanosti ili deklasificirati podatke u skladu s obavijesti;
- d) ustupljeni klasificirani podaci smiju se upotrebljavati samo u svrhe u koje su bili poslani. Pristup klasificiranim podacima ograničen je na osobe koje imaju ovlaštenje za pristup prema nacionalnim zakonima i propisima;
- e) ustupljeni klasificirani podaci smiju se dostavljati tijelima koja nisu navedena u ovom Sporazumu samo uz prethodnu pisanu suglasnost pošiljatelja koji šalje klasificirane podatke;
- f) o svakoj povredi zakona i propisa o zaštiti klasificiranih podataka na strani primatelja koji je primio klasificirane podatke, odmah se obavještava pošiljatelj koji je poslao klasificirane podatke. Obavijest mora sadržavati naznaku o okolnostima kršenja propisa, posljedicama takvog kršenja te o mjerama poduzetim u cilju otklanjanja posljedica povrede i sprečavanja svake daljnje povrede zakona i propisa;
- g) klasificirane podatke koji su dostavljeni temeljem ovoga Sporazuma, moguće je dostavljati trećoj državi samo uz prethodnu pisano odobrenje tijela koje je za to nadležno sukladno nacionalnim zakonima i propisima države pošiljatelja;
- h) pristup klasificiranim podacima koji su potrebni za rad zajedničkog tima za izvide kaznenih djela osnovanog prema članku 17. ovoga Sporazuma – vezano uz podatke koje su klasificirala policijska tijela koja sudjeluju u suradnji temeljem ovog Sporazuma – upućenom policijskom službeniku policijskog tijela druge ugovorne stranke odobrava rukovoditelj tijela koje je osnovalo zajednički tim za izvide kaznenih djela. Za slanje klasificiranih podataka koje su klasificirala tijela koja nisu uključena u suradnju prema ovom Sporazumu, potrebno je odobrenje tijela koje je podatke klasificiralo.

VI. POGLAVLJE
ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 34.
Zajednički odbor

- (1) Ugovorne stranke osnivaju Zajednički odbor u cilju olakšavanja i ocjenjivanja suradnje temeljem ovoga Sporazuma. Ugovorne stranke međusobno se obavještavaju o sastavu Zajedničkog odbora diplomatskim putem.
- (2) Zajednički odbor sastaje se prema potrebi te održava svoje sastanke naizmjenično u Republici Hrvatskoj i u Republici Mađarskoj.

- (3) Zajednički odbor nadležnim vladinim tijelima ugovornih stranaka upućuje prijedloge za rješavanje pitanja u vezi s provedbom ovoga Sporazuma te za jačanje suradnje.

Članak 35. Troškovi

Ukoliko nije drugačije dogovoreno između središnjih kontaktnih točaka ugovornih stranaka, ili ako nije drugačije propisano ovim Sporazumom, svaka ugovorna stranka sama snosi troškove nastale djelovanjem njezinih vlastitih policijskih tijela.

Članak 36. Odnos prema drugim međunarodnim obvezama

Odredbе ovoga Sporazuma ne utječu na obveze koje su ugovorne stranke preuzele temeljem drugih dvostranih ili mnogostranih međunarodnih ugovora. Ovaj Sporazum ne utječe na obveze Republike Mađarske koje proizlaze iz njezinog članstva u Europskoj uniji. Slijedom toga, odredbe ovoga Sporazuma se ne mogu navoditi, niti zajednički niti pojedinačno, niti se mogu tumačiti na način koji bi mogao poništiti, izmijeniti ili dopuniti ili na bilo koji način utjecati na obveze Republike Mađarske preuzete Ugovorom o pristupanju ili koje proizlaze iz Ugovora o osnivanju Europskih zajednica, iz Ugovora o Europskoj uniji i općenito iz primarnog i sekundarnog zakonodavstva Europske unije.

Članak 37. Rješavanje sporova

- (1) Svi sporovi u vezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Sporazuma rješavaju se pregovorima u okviru Zajedničkog odbora osnovanog u skladu s člankom 34. ovoga Sporazuma.
- (2) Ukoliko Zajednički odbor ne uspije riješiti sporno pitanje, spor se rješava diplomatskim putem.

Članak 38. Stupanje na snagu i druge odredbe

- (1) Ovaj Sporazum, osim članaka 12., 13. i 19., stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma primitka zadnje obavijesti kojom se ugovorne stranke međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, da su okončale unutarnje pravne postupke potrebne za stupanje na snagu ovoga Sporazuma.
- (2) Članci 12. i 13. ovoga Sporazuma stupaju na snagu na dan utvrđen u Odluci Vijeća Europske unije o pristupanju Republike Hrvatske u punopravno članstvo Schengenskog prostora.
- (3) Članak 19. ovoga Sporazuma stupa na snagu na dan pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.
- (4) Ugovorne stranke međusobno se obavještavaju diplomatskom notom o nazivima tijela iz članka 1. stavka 1. ovoga Sporazuma, kao i nazivima nadležnih tijela za provedbu odredaba članaka 12., 14., 16., 17., i 33. ovoga Sporazuma, u roku od trideset (30) dana od stupanja na snagu ovoga Sporazuma. Ugovorne stranke međusobno se obavještavaju diplomatskom notom o nadležnim tijelima za provedbu članka 19. ovoga Sporazuma, u roku od trideset (30) dana od stupanja na snagu ovoga članka. Ugovorne stranke se bez odgode međusobno obavještavaju diplomatskom notom o promjenama u nazivu ili nadležnosti njihovih policijskih tijela ili pograničnih područja.

- (5) Stupanjem na snagu ovoga Sporazuma, prestaje Ugovor o suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske u borbi protiv terorizma, krijumčarenja i zloupotrebe droga kao i protiv organiziranog kriminala, potpisan u Zagrebu, 9. prosinca 1992.
- (6) Ovaj se Sporazum sklapa na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna stranka može u bilo kojem trenutku otkazati Sporazum pisanom obaviješću, diplomatskim putem. U tom slučaju Sporazum prestaje istekom šest mjeseci od datuma kada je primljena obavijest o otkazu.
- (7) Svaka od ugovornih stranaka može privremeno, djelomično ili u cijelosti suspendirati primjenu ovoga Sporazuma ukoliko on ugrožava ili prijete suverenitetu njezine države, sigurnosti ili javnom poretku. Ugovorne stranke će se odmah, diplomatskim putem međusobno obavijestiti o usvajanju ili povlačenju takvih mjera. Suspenzija primjene Sporazuma ili njezin prestanak stupa na snagu onog datuma koji je naveden u obavijesti o tome.
- (8) Mađarska ugovorna stranka će registrirati ovaj Sporazum u Tajništvu Ujedinjenih naroda u skladu s člankom 102. Povelje Ujedinjenih naroda. Mađarska ugovorna stranka će odmah obavijestiti hrvatsku ugovornu stranku o registraciji.

Sastavljeno u Hévizu dana 3. listopada 2008. u dva izvornika, na hrvatskom, mađarskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju ovoga Sporazuma, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike Hrvatske
Berislav Rončević
ministar unutarnjih poslova

Za Vladu Republike Mađarske
Tibor Draskovics
ministar pravosuđa i redarstva

Dodatak
Sporazumu
između
Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske
o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala

Klasifikacijske oznake i njihove istoznačnice

U vezi s člankom 33. točkom a) Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala, ugovorne stranke utvrđuju da su, sukladno zakonima i propisima Republike Hrvatske i Republike Mađarske, sljedeće oznake klasificiranih podataka istoznačne:

U Republici Hrvatskoj	U Republici Mađarskoj	Istoznačnica na engleskom
Vrlo tajno	„Szigorúan titkos!”	TOP SECRET
Tajno	„Titkos!”	SECRET
Povjerljivo	„Bizalmas!”	CONFIDENTIAL
Ograničeno	„Korlátozott terjesztésű!”	RESTRICTED

Članak 3.

Provedba ovog Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za unutarnje poslove.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmog dana od dana objave u Narodnim novinama.

OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. Konačnog prijedloga Zakona propisano je da se potvrđuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala.

U članku 2. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala sadržan je tekst Sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku.

U članku 3. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala utvrđuje se tijelo državne uprave nadležno za njegovo provođenje.

U članku 4. određeno je da će se stupanje na snagu predmetnog Sporazuma u odnosu na Republiku Hrvatsku objaviti naknadno.

Člankom 5. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala suradnji uređeno je stupanje na snagu Zakona.